

إعلان تعديل للاستراك في مناقصة عمومية - Amendment Announcement for Participation in Public Tender

عملاً بالملزمة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ - 4/P.P.A/2022

الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٠٨/٢٠٢٢ - 19/08/2022 Issued by Chairman of Public Procurement Authority

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارية
Buyer's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشارية
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	116/T/997 Dated 23/01/2024	٩٩٧/ت/١١٦ تاريخ ٢٣/٠١/٢٠٢٤	رقم التسجيل
Amendments	<p>According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 116/T/ 962 dated 09/01/2024, and the invitation announcement No. 116/T/963 dated 09/01/2024</p> <p><b>1- Amend The Title of the Deal To Become:</b> Purchase of a quantity of Gas Oil product during the months of February, March and April/2024 for Electricite Du Liban needs.</p> <p><b>Instead of:</b> Purchase of a quantity of Gas Oil product during the months of February and March /2024 for Electricite Du Liban needs.</p> <p><b>2-Amend the Description of the Deal: To Become:</b> Purchase of six cargoes of gas oil product as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The first cargo of a quantity of /25,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (27/02-01/03/2024).</li> <li>- The second cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (04-07/03/2024).</li> <li>- The third cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (20-23/03/2024).</li> <li>- The forth cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (02-05/04/2024).</li> <li>- The fifth cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one</li> </ul>	<p>وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ٩٦٢ /ت/١١٦ تاريخ ٩/٠١/٢٠٢٤، اعلان الدعوة رقم ٩٦٣/ت/١١٦ تاريخ ٩/٠١/٢٠٢٤.</p> <p><b>١- يعدل عنوان الصفقة، ليصبح:</b> شراء كمية من مادة الغاز أويل خلال الأشهر شباط، آذار، ونيسان/٢٠٢٤ تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.</p> <p><b>بدلاً من:</b> شراء كمية من مادة الغاز أويل خلال شهري شباط وآذار/٢٠٢٤ تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.</p> <p><b>٢- يعدل وصف الصفقة، ليصبح:</b> شراء ستة شحنات من مادة الغاز أويل على الشكل التالي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- الشحنة الأولى بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٢٧/٠٢-٠١/٠٣/٢٠٢٤).</li> <li>- الشحنة الثانية بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٠٤-٠٧/٠٣/٢٠٢٤).</li> <li>- الشحنة الثالثة بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٢٠-٢٣/٠٣/٢٠٢٤).</li> <li>- الشحنة الرابعة بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٠٢-٠٥/٠٤/٢٠٢٤).</li> <li>- الشحنة الخامسة بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من</li> </ul>	التعديلات



	<p>19/04/2024).</p> <p>- The sixth cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (27-30/04 - /2024).</p> <p><b>3-Amend Appendix No. (5)</b></p> <p><u>For Gasoil 0.2 pct:</u></p> <p>The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, based on the bill of lading quantity,... (As per the attached Appendix No. (5/1)- Price Gas Oil</p>	<p>الشحنة السادسة بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أو يل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الأمانة في لبنان، خلال فترة التسليم (٢٧-٣٠/٤/٢٠٢٤).</p> <p><b>٣- يعدل الملحق رقم (٥):</b></p> <p><u>بالنسبة للغاز أو يل:</u></p> <p>السعر بالدولار الأمريكي لكل طن متري DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الأمانة في لبنان، بناءً على كمية بوليصة الشحن، وليس الكمية المستلمة. (وفق الملحق رقم (١/٥) - السعر - غاز أو يل المرفق ربطاً).</p>	
Type of Award	Supplies.	لوازم.	نوع التوريد
Awarding Method	Public Tender basis price offers.	مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.	طريقة التوريد
Awarding	The lowest Price	السعر الأدنى.	ارساء التوريد

You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail: [dgo@energyandwater.gov.lb](mailto:dgo@energyandwater.gov.lb)

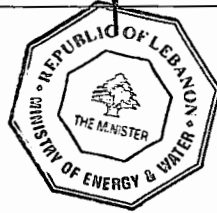
يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام [ppa.gov.lb](http://ppa.gov.lb) ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: [dgo@energyandwater.gov.lb](mailto:dgo@energyandwater.gov.lb)

Minister of Energy and Water

وزير الطاقة والمياه

Dr. Walid Fayad

د. وليد فياض



**Appendix No. (5/1) –**  
**Price (Amended)**  
**Gas Oil**

For Gas oil:

The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one safe port/ berth Lebanon, based on the **bill of lading** quantity, will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for (Gas Oil 0.1%) as published in Platts European Marketscan under the Heading “**FOB Med (Italy)**” plus a premium of U.S. Dollars /..... / (By numbering) per Metric Ton U.S. Dollars ..... (By lettering) per Metric Ton.

The quotations to be taken into consideration for Gas Oil will be the effective and valid published quotations **for the month of loading from Leg 1.**

The cost of each additional port of discharge in Lebanon will be an additional extra premium of U.S. Dollars /...../(By numbering) per Metric Ton U.S. Dollars/.... / (By lettering) per Metric Ton.

In case of outturn quantity loss as determined by the appointed inspector at discharge port, the loss, if any, up to 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be borne by the Buyer, and any loss above 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be for Operator's account.

The Bidder may notice lowering the average of all the means of the high and the low quotations mentioned above, before adding the premium, and his offer will be accepted. Knowing that the amount of lowering should be mentioned in the absolute value, and not as a percentage discount rate on same average of all the means of the high and the low quotations.

The received gas oil quantity is the outturn quantity net in air received at the shore tanks in Lebanon.

1	The average of all the means of the high and the low quotations for Gas Oil 0.1% as published in Platts European Marketscan under the Heading “ <b><u>FOB Med (Italy)</u></b> ” as mentioned above.	
2	Plus: A premium in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton
3	Plus: The cost of each additional port of discharge in Lebanon in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton
4	Minus: Discount on (1) in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton
5	Final Price FP: (2)+(3)-(4) in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton

**SIGNATURE:**  
**SELLER**

**Remark: If the price offer includes any condition or deviation added by the bidder, then the bidder's offer will be rejected.**

